

السِّنُّ الْمُتَقَلْقِلَةُ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Reshma Thapa Gurung
Illustrator: Canato Jimo
Translator: Eman Enaizat

التعليم فوق الجميع | education above all

Level 2



"مَامَا، سِنِّي تَتَحَرَّكُ".
هَذِهِ أَوَّلُ سِنٍّ لَبَنِيَّةٍ سَتَفْقِدُهَا بُونُو
إِنَّهَا مُتَحَمِّسَةٌ جِدًّا، لَكِنَّهَا خَائِفَةٌ قَلِيلًا.





قَالَتْ مَامَا: "ادْفَعِيهَا بِلِسَانِكِ".

دَفَعَتْ بُونُو
وَدَفَعَتْ
وَدَفَعَتْ.

فَقَالَتْ مَامَا: "سِنُّكِ لَيسَتْ جَاهِزَةً بَعْدُ، انْتَظِرِي بَعْضَ الْوَقْتِ وَسَتَسْقُطُ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهَا".





ذَهَبَتْ بُونُو إِلَى وَالِدِهَا وَقَالَتْ: "بَابَا لَدَيَّ أَسْنَانٌ مُتَقَلْقِلَةٌ"!
هَزَّ أَبِي السِّنَّ بِرِفْقٍ وَقَالَ: "إِنَّهَا لَيْسَتْ جَاهِزَةً، انْتَظِرِ ي بَعْضَ الْوَقْتِ وَسَوْفَ تَسْقُطُ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهَا".



لَكِنَّ بُونُو لَا تُرِيدُ الِانْتِظَارَ، رَكَضَتْ إِلَى غُرْفَتِهَا وَمَعَهَا قِطْعَةُ خَيْطٍ طَوِيلَةٌ.

رَبَطَتْ طَرَفَ الْخَيْطِ حَوْلَ سِنِّهَا وَالطَّرَفَ الْآخَرَ رَبَطَتْهُ فِي مِقْبَضِ الْبَابِ.





جَلَسَتْ بُونُو عَلَى الْأَرْضِ
وَانْتَظَرَتْ
وَانْتَظَرَتْ
وَانْتَظَرَتْ





وَأَخِيرًا تَعِبَتْ بُونُو مِنَ الِانْتِظَارِ وَالِانْتِظَارِ وَالِانْتِظَارِ.
فَكَّتِ الْخَيْطَ مِنْ مِقْبَضِ الْبَابِ وَجَلَسَتْ عَلَى سَرِيرِهَا تَتَنَهَّدُ بِصَوْتٍ عَالٍ.



بَعْدَ وَقْتٍ قَلِيلٍ جَاءَتْ أُخْتُهَا تُشُونُو، وَقَالَتْ وَهِيَ تُشِيرُ إِلَى الْبَابِ: "هَذِهِ فِكْرَةٌ فَظِيعَةٌ، لِمَ لَا أَسْحَبُ الْخَيْطَ، وَسَتَخْرُجُ سِنُّكِ هَكَذَا"؟!

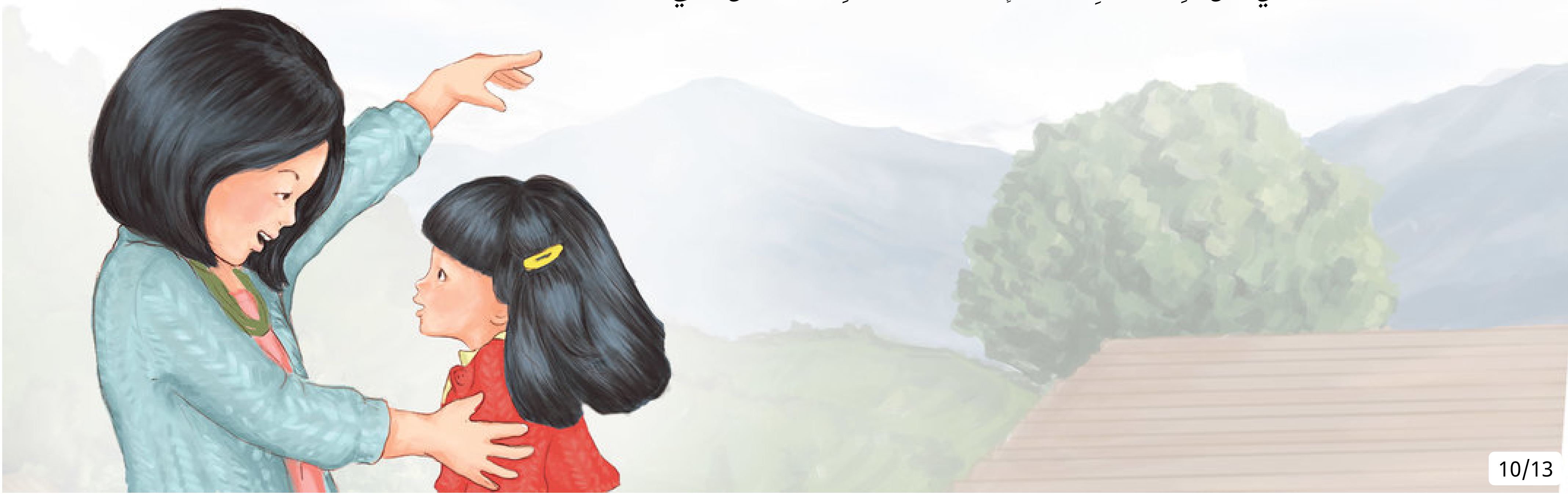
طَقْطَقَتْ تُشُونُو أَصَابِعَهَا.
وَأَغْلَقَتْ بُونُو عَيْنَيْهَا،
وَفَتَحَتْ فَمَهَا.
"وَاحِدٌ، اثْنَانِ، ثَلَاثَةٌ"! وَسَحَبَتْ تُشُونُو الْخَيْطَ.
"آووووووووه" صَرَخَتْ بُونُو.
قَالَتْ تُشُونُو: "إِنَّهَا لَيْسَتْ جَاهِزَةً، انْتَظِرِي بَعْضَ الْوَقْتِ،
وَسَتَسْقُطُ مِنْ تِلْقَاءِ نَفْسِهَا".





قَالَتْ بُونُو: "هَذِهِ السِّنُّ لَنْ تَخْرُجَ أَبَدًا"؟!
قَالَتْ أُمُّهَا: "عِنْدَمَا كُنَّا صِغَارًا كُنَّا نَرْمِي أَسْنَانَنَا بَعِيدًا إِلَى الْفَأْرِ مُوسَا،
لِأَنَّنَا نُرِيدُ أَسْنَانًا قَوِيَّةً كَأَسْنَانِ الْفَأْرِ".

خَرَجَتْ بُونُو تَصْرُخُ: "مُوسَا، مُوسَا!
لَدَيَّ سِنٌّ كَبِيرَةٌ وَقَوِيَّةٌ لَكَ، إِذَا كُنْتَ تَرْغَبُ بِهَا أَرْجُو أَنْ تَأْتِيَ وَتَأْخُذَهَا بَعِيدًا".



ذَاتَ لَيْلَةٍ، كَانَتْ بُونُو تَحْلُمُ بِفَأْرٍ كَبِيرٍ .
كَانَ مُوسَا الْفَأْرُ يَحْمِلُ بَيْنَ أَسْنَانِهِ شَيْئًا لَامِعًا.
تَوَقَّفَ وَحَدَّقَ بِي، وَبَعْدَ ذَلِكَ اخْتَفَى بَعِيدًا فِي حُفْرَةٍ.





بِمُجَرَّدِ أَنْ تَسْتَيْقِظَ بُونُو، تَدْفَعُ السِّنَّ بِلِسَانِهَا.
لَكِنْ لَا يُوجَدُ شَيْءٌ!
هَلِ ابْتَلَعْتُهَا؟
هَلْ سَحَبَهَا أَحَدٌ وَأَنَا نَائِمَةٌ؟
أَيْنَ هِيَ؟

هَا هِيَ! بِجَانِبِ الْوِسَادَةِ.
الْتَقَطَتْ بُونُو السِّنَّ وَانْدَفَعَتْ خَارِجًا.



"مُوسَا، مُوسَا، أَرْجُو أَنْ تَأْخُذَ سِنِّي
وَتُعْطِيَنِي وَاحِدَةً جَدِيدَةً"!
وَرَمَتِ السِّنَّ فَوْقَ سَقْفِ الْبَيْتِ.
وَعَادَتْ مُسْرِعَةً إِلَى الدَّاخِلِ لِتُخْبِرَ أُمَّهَا..

Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Images Attributions:

Page 11: A sleepng girl , by Canato Jimo © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: A surprised girl with unkempt hair, by Canato Jimo © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A girl and her father in the mountains, by Canato Jimo © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

السِّنُّ الْمُتَقَلْقِلَةُ

(Arabic)

بُونُو لَدَيْهَا سِنٌّ مُتَقَلْقِلَةٌ تُقَاوِمُ الْخَلْعَ! اكْتَشِفْ فِي هَذِهِ الْقِصَّةِ كَيْفَ اسْتَطَاعَتْ بُونُو أَنْ تَخْلَعَهَا بِمُسَاعَدَةٍ بَسِيطَةٍ مِنْ قِصَّةٍ شَعْبِيَّةٍ مِنْ قِصَصِ الْهِيمَالَايَا.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.